

BLOOMINGTON
BACH
CANTATA PROJECT

SEASON 14

WER DA GLÄUBET UND
GETAUFT WIRD

BWV 37

81



SUNDAY, SEPTEMBER 3, 2023 | BLOOMINGTON, IN

“WER DA GLÄUBET UND GETAUFT WIRD”

BWV 37

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Dictum (Chorus)
2. Aria [reconstruction by Masato Suzuki]
3. Chorale
4. Recitative
5. Aria
6. Chorale

Chloe Boelter, soprano
Shannon Beckemeyer, alto
Blake Beckemeyer, tenor
Patrick Pauloski, bass
Mary Cicconetti, Luke Conklin, oboe d'amore
Ingrid Matthews, Martie Perry, Sarah Cranor, Parastoo Heidarinejad, violin
Esteban Hernández Parra, viola
Joanna Blendulf, cello
Edmund Song, violone
Chase Loomer, organ

Shannon Beckemeyer and Blake Beckemeyer, music directors
Daniel R. Melamed, lecturer

UPCOMING PERFORMANCES

October 1
Sarah Cranor, director
BWV 178

October 22
Caio Guimarães Lopes, director
BWV 109

TEXT AND TRANSLATION

1. *Wer da gläubet und getauft wird, der wird selig werden.*

2. Der Glaube ist das Pfand der Liebe,
Die Jesus für die Seinen hegt.
Drum hat er bloss aus Liebestriebe,
Da er ins Lebensbuch mich schriebe,
Mir dieses Kleinod beigelegt.

3. **Herr Gott Vater, mein starker Held!**
Du hast mich ewig vor der Welt
In deinem Sohn geliebet.
Dein Sohn hat mich ihm selbst vertraut,
Er ist mein Schatz, ich bin sein Braut,
Sehr hoch in ihm erfreuet.
Eia! Eia! / Himmlisch Leben
Wird er geben / Mir dort oben;
Ewig soll mein Herz ihn loben.

4. Ihr Sterblichen, verlanget ihr mit mir
Das Antlitz Gottes anzuschauen?
So dürft ihr nicht auf gute Werke bauen;
Denn ob sich wohl ein Christ
Muss in den guten Werken üben,
Weil es der ernste Wille Gottes ist,
So macht der Glaube doch allein,
Dass wir vor Gott gerecht und selig sein.

5. Der Glaube schafft der Seele Flügel,
Dass sie sich in den Himmel schwingt,
Die Taufe ist das Gnadensiegel,
Das uns den Segen Gottes bringt;
Und daher heisst ein selger Christ,
Wer gläubet und getauft ist.

6. **Den Glauben mir verleihe**
An dein Sohn Jesum Christ,
Mein Sünd mir auch verzeihe
Allhier zu dieser Frist.
Du wirst mir nicht versagen,
Was du verheissen hast,
Dass er mein Sünd tu tragen
Und lös mich von der Last.

1. *Whoever does have faith [in Jesus] and is baptized, he will become blessed [with eternal salvation].*

2. [The gift of] faith is the pledge of the love
That Jesus fosters for those who are his.
Thus he has—purely out of love's impulses,
When he would inscribe me into the Book of Life—
Committed/bequeathed to me this prize [of salvation].

3. **Lord God Father, my mighty hero,**
You have loved me eternally, [ever since] before the world
[was created],
In your son [Jesus].
Your son has betrothed me to himself;
He is my treasure; I am his bride,
Exceedingly gladdened in him.
Ah yes, ah yes! / Heavenly life
He will give me / There above [in heaven];
My heart shall eternally praise him.

4. You mortals, do you long, with me,
To behold God's countenance?
Then you must not rely on good works;
For although, to be sure, a Christian
Is required to exercise himself in good works
(Because it is the stern will of God),
Faith alone, nonetheless, then makes possible
That we are justified in God's eyes and blessed [with salvation].

5. Faith provides the [butterfly-like] wings of the soul
So that it soars into heaven;
Baptism is the [royal] seal of approval
That brings God's blessing to us;
And hence whoever has faith and has been baptized
Is called a blessed [saved] Christian.

6. **Grant me faith**
In your son Jesus Christ;
Also, forgive me my sin
Here, in this [allotted] time span [of one's life on earth].
You will not deny me
What you have promised:
That he [Jesus] would undertake to bear my sin
And would free me from its burden.

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)



Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV37> for an annotated translation

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director
Anastasia Chin, concert manager
Margaret Eronymous, operations manager

The Bloomington Bach Cantata Project is a partnership with Bloomington Early Music in collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music, supported by generous gifts from donors to the 2023-24 season:

Bloomington Arts Commission
PayPal Giving Fund

David Belbutoski
Paul Borg
Carolann Buff and Johanna Frymoyer
Sandra Dolby
Benjamin and Rachel Fowler
Pat and Mike Gleeson
Charlotte Hess
Mark Huebsch
Tanya Kevorkian
Joan Lauer
Anne Lutkus
Michael Marissen

Lynne T. Marsh
Cynthia McMillin
Devon Nelson
John Palmer
W. B. Patrick
Linda Pearse
Martie Perry
Stanley Ritchie
David and Karen Rohlring
Stephanie Vonhirschberg
Mary H. Wennerstrom
Christoph Wolff

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47402, use the donation link on our Facebook page, or scan the QR code below.



We appreciate your support!

Thank you to: Scott Witzke, Dana Marsh, Sarah Slover, Kirby Haugland, Sam Motter, Suzanne Ryan-Melamed, Erica Whichello, St. Thomas Lutheran Church

facebook.com/BloomingtonBachCantataProject